



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

# **Technologisches Wörterbuch**

**Hoyer, Egbert von**

**Wiesbaden, 1902**

O.

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-82160](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-82160)

O.

**Ober** in der Takelage (Seew.). *Aloft*. En-haut, dans la mâture.

**O—, nach — schicken.** *To send aloft*. Envoyer dans la mâture.

**O—bündel n., Endbündel, Kopfbündel** am Ende eines Wanttaus (Seew.). *End-seizing, upper seizing of a shroud*. Amarage m. à plat des haubans.

**O—last f.** *Siehe Oberlast*.

**O—werk n., Oberschiff n., totes Werk** (Teil des Schiffes über dem Wasser) (Schiffb.). *Upper work, dead-work*. *Euvre f. morte*, *encastillage m.*, *accastillage m.*

**Ober.** *Upper, higher, superior*. Supérieur.

**Obere Pyramide**, der obere Kegel des Hochofens oberhalb des Kohlensackes. *Superstructure of blast-furnace above the boshes*. Grande masse du fourneau, cheminée f. supérieure du haut-fourneau.

**Ober ... —arm m., —gestell n.** eines Stangengebisses (Sattl.). *Top-cheek of a bit, upper end of a bit-check*. Haut m. de la branche.

**O—bahnwärter m., Bahnaufseher m.** (Eisenb.). *Overseer of the line, overlooker*. Garde-chef m.

**O—balken m., Ziehbalken** einer Buchdruckerpresse (Buchdr.). *Head of a printing-press*. *Sommier m. d'en haut* (grand), *sommier supérieur*.

**O—bau m., Bahn—** (Eisenb.). *Permanent way*. *Superstructure f.*, *voie f. permanente*.

**O—, eiserner —** einer Brücke (Eisenb.). *Iron superstructure of a bridge*. *Tablier m. métallique d'un pont*.

**O—, eiserner —** einer Eisenbahn. *Iron superstructure*. *Voie f. permanente en fer*.

**O—arbeiter m.** (Eisenb.). *Poseur m.*, *ouvrier m. de la voie*.

**O—material n.** (Eisenb.). *Matériel m. de la voie*.

**O—boden m., —platte f.** eines Knopfes (Knopfm.). *Shell*. *Coquille f.*

**O—, Stirnbrett n.** eines Blasebalgs (Techn.). *Top of double bellows, upper-board, top bellows-board*. *Planche f. de dessus*.

**O—bootsmann m.** (Seew.). *Chief-boatswain*. *Premier maître de manœuvre*.

**O—bram n.** (für alle Zusammensetzungen damit:) *siehe Royal*.

**O—bund m., —ring m., Trichterbund m., Trichterring, Trichterröhrchen n.** eines Gewehrs (Büchsenm.). *Upper-band*. *Capucine f. d'en haut*, *embouchoir m.*

**O—dach n.** eines Mansardendachs (Bauw.). *Flat roof, false roof, flat*. *Faux-comble m.*

**O—deck n.** (Schiffb.). *Upper-deck*. *Pont m. supérieur*, *pont des gaillards*. *Siehe Verdeck oberes*.

**O—sbalken m.** (Schiffb.). *Upper-deck beam*. *Bau m. des gaillards*.

**O—sbalkweger m. pl.** (Schiffb.). *Upper-deck clamps*. *Bauquières f. pl. du pont supérieur*.

**Oberdecksstringerplatte f.** (Schiffb.). *Upper-deck stringer-plate*. *Tôle-gouttière f. du pont supérieur*.

**O—drempel m.** einer Schleuse (Wasserb.). *Head mitre-sill*, *Buse m. d'amont*.

**O—fach n., —gelese n., —sprung m.** (Web.). *Upper-shed*. *Pas m. d'en haut*.

**O—feuer n.** (Met.). *Upper-heat*. *Chaleur f. du gueulard*.

**O— —werker m.** (Art.). *Laboratory-sergeant, sergeant-major of artillery, (in some cases: master-gunner)*. *Sergent-major m. artificier*. *Siehe Feuerwerker und Feuerwerksmeister*.

**O— —werkerschule f.** (Art.). *School for laboratory-sergeants*. *École f. centrale de pyrotechnie militaire*.

**O—fläche f.** (Techn., Bauw.). *Area, surface, superficies*. *Aire f.*, *surface f. plane, surface*.

**O— — eines Körpers** (Geom.). *Superficies, surface*. *Superficie f.*, *surface*.

**O— —, die glatte —** eines Geschützrohres. *Smooth surface*. *Vif m.*

**O— —nkondensation f., trockene Kondensation** (Dampf.). *Surface-condensation*. *Condensation f. à surface*, *condensation par surface*.

**O— —nhärtung f., Einsatzhärtung** (Met.). *Case-hardening, half-converting*. *Trempe f. en paquet*, *trempe en coquille*, *trempe de la surface*.

**O— —nchwimmer m.** (Wasserb.). *Float*. *Flotteur m. de superficie*.

**O— —nspannung f.** (Phys.). *Surface-tension*. *Tension f. superficielle*.

**O—flasche f., —form f., —kasten m.** (Giess.). *Top-flask, top-box*. *Contre-châssis m.*

**O—fries m.** einer eingestemten Thür (Tischl.). *Top-rail of a door frame*. *Traverse f. supérieure d'une porte encadrée*.

**O— — und Unterfries** einer Thür, **Hirnleiste f.** (Tischl.). *Cross-piece, cross-beating of a door-valve, wooden clamp*. *Emboiture f.*

**O—gährung f.** (Brau.). *Upper-fermentation, surface-fermentation*. *Fermentation f. ordinaire*.

**O—gehäuse n.** (Bauk.). *Canopy on corbels*. *Dais m.*

**O— — auf Kragsteinen.** *Days, deis*. *Dais sur consoles*.

**O— — einer Statue, Bilderdach n.** *Canopy*. *Dais de statue*.

**O— —, flach anliegendes —, Wimberg m.** *Flat canopy, tester*. *Dais peu saillant*.

**O—gelese n.** (Web.). *Siehe Oberfach*.

**O—geschoss n.** (Bauw.). *Upper-story*. *Haute-œuvre f.*

**O—gesenk n., —teil m.** des Gesenks (Schloss., Nagelschm., Goldschm.). *Top-swage*. *Dessus m. d'une estampe ou étampe*.

**O— —, —stempel m.** (Schloss., Met.). *Upper-die, over-die*. *Étampe f. supérieure*.

**O—gesims n., Kranzgesims** (Bauw.). *Cornice*. *Corniche f.*

- Obergestell** (Sattl.). *Sieh* Oberarm.  
**O** — eines Fuhrwerks (Fuhrw.). *Part of a carriage above the fore- and hind-carriage. Train m. de dessus.*  
**O** —, **Gestell**, **Gestellwand** *f.* einer Balancierdampfmaschine (Dampf.). *Jib-frame, jib-stay. Châssis m. triangulaire d'une machine marine à balancier.*  
**O** — eines Hochofens (Met.). *Uppers part of the hearth. Ouvrage m.*  
**O** — **gewicht** *n.* (Schiffb.). *Top-hamper, top-weight. Poids m. des hauts.*  
**O** — **glas** *n.* (die Glasplatte, welche sich beim Schleifen auf dem Bodenglase bewegt). (Spiegelf.). *Upper-plate, muller. Glace f. du moëllon, glace supérieure.*  
**O** — **glied** *n.* eines Gesimses (Bauw.). *Crown-moulding of a cornice. Surmoulure f. d'une corniche.*  
**O** — **gurt** *m.* (Bauk.). *Sieh* Gurtbogen.  
**O** —, **obere Gurtung** *f.* eines Brückenträgers (Brückenb.). *Upper-boom, upper-chord, top flange. Semelle f. supérieure.*  
**O** — (Sattl.). *Wantey, wanty, Surfaix m.*  
**O** — **güterinspektor** *m.* (Eisenb.). *Goods-superintendent. Inspecteur m. en chef des marchandises.*  
**O** — **halb** im Strom. *Up-stream. En amont de . . .*  
**O** — **haupt** *n.* einer Schleuse (Wasserb.). *Head-bay, head-crown, upper-chamber. Chambre f. d'amont. tête f. d'écluse, tête f. d'amont.*  
**O** — **heckbalken** *m.* (Schiffb.). *Counter-transom, stern-transom. Barre f. au bout de l'étambot, barre f. d'écusson.*  
**O** — **hefe** *f.* (Bierbr.). *Head-yeast. Levûre f. superficielle.*  
**O** — **hieb** *m.*, **Kreuzhieb** einer Feile (Feilenh.). *Second course. Seconde taille f.*  
**O** — **ingenieur** *m.* (Eisenb.). *Chief-engineer. Ingénieur m. en chef.*  
**O** — **irdisch** (oberirdische Leitung) (Tel.). *Aerial, overground, overland. Aérien.*  
**O** — **joch** *n.* (Wasserb.). *Sieh* Jochbock.  
**O** — **kante** *f.* der Bodenwrangen und des Totholzes (Schiffb.). *Cutting down, line. Encolure f. des varangues.*  
**O** — **kasten** *m.* (Giess.). *Sieh* Oberflasche.  
**O** — **kessel** *m.* (Dampf.). *Upper-boiler. Chaudière f. supérieure.*  
**O** — **kette** *f.*, **Polkette**, **Sammeltkette** (Web.). *Pile-warp, nap-warp. Poil m., chaîne f. de poil.*  
**O** — **kiel** *m.*, **erster Loskiel** (Schiffb.). *Upper false-keel. Contre-quille f.*  
**O** — **körper** *m.* eines Edelsteins (Juw.). *Upper-part of a precious stone. Dessus m. d'une pierre précieuse.*  
**O** — **kreuzbram** . . . — **brass** *f.* (Schiffb.). *Mizen-royal brace. Bras m. de la perruche volante.*  
**O** — — **fall** *n.* (Seew.). *Mizen-royal halliard. Drisse f. de la perruche volante.*  
**O** — — **stänge** *f.* (Schiffb.). *Mizen-royal mast. Mât m. de perruche volante.*  
**O** — **labium** *n.* (Orgelb.). *Wind-cutter, upper-lip. Biseau m. du tuyau à bouche de l'orgue. Sieh* Oberlippe.  
**O** — **lafette** *f.* (Art.). *Sliding-carriage. Affût m. monté sur châssis.*  
**Oberlager** *n.*, **Hauptlager**, **Haupt** *n.* eines Steines (Bauw.). *Upper cleaving-grain. Lit n. de dessus.*  
**O** — **länge** *f.* einer Letter (Buchdr.). *Ascending part of a letter. Queue f. de dessus d'un caractère.*  
**O** — **last** *f.*, **Obenlast**. *Sieh* Obergewicht.  
**O** — **lastig** (Schiffb.). *Tophavy. Jaloux.*  
**O** — **lauf** *m.*, **Sammeltrichter** eines Wildbaches (Wasserb.). *Catchment-basin of a torrent. Bassin m. de réception d'un torrent.*  
**O** — **lech** *m.* (Met.). *Upper-metal. Matte f. supérieure.*  
**O** — **leder** *n.* eines Schuhs (Schuhm.). *Upper-leather, vamp. Avant-pied m., empeigne f.*  
**O** — **leesegel** *n.* (Seew.). *Topmast studding-sail. Bonnette f. du hunier.*  
**O** — **leespier** etc. *Sieh* Leesegel.  
**O** — **leik** *n.* eines Raasegels (Seew.). *Head-rope. Ralingue f. de têtère.*  
**O** — **leitung** *f.* (Elektr.). *Aerial line. Conducteur m. aérien.*  
**O** — **licht** *n.*, **Deckenlicht**, **liegendes Fenster** *n.* (Bauw.). *Sky-light, sky-light window. Hypèthre m., jour m. à plomb, abat-jour n.*  
**O** —, **hohes Seitenlicht** *n.* *Sky-light, high-light. Jour m. d'en haut.*  
**O** — **fensterchen** *n.*, — über einer Thür. *Sky-light above a door. Fenêtrille f.*  
**O** — **türmchen** *n.* *Sieh* Laterne 2.  
**O** — **lippe** *f.* des Hahns eines Steinschlusses (Büchsenm.). *Upper-jaw, top. Mâchoire f. supérieure.*  
**O** — **f.**, — **labium** *n.* einer Orgelpfeile (Orgelb.). *Upper-labium, upper-lip, wind-cutter. Lèvre f. supérieure.*  
**O** — **litze** *f.* (zur Aufnahme der Kette am Zugstuhl) (Web.). *Sleeper. Maille f. d'en haut.*  
**O** — — am Gazegeschirr (Web.). *Bow, doup. Maille à culotte, demi-maille.*  
**O** — **lootse** *m.* (Seew.). *Pilot-master, heat-pilot. Maître m. pilote.*  
**O** — **maat** *m.* (Seew.). *Chief-mate. Second maître.*  
**O** — **maschinenmeister** *m.* (Eisenb.). *Engineer of the locomotive department. Inspecteur m. du service des machines. Sieh* Maschinen-direktor.  
**O** — **matrose** *m.* (Seew.). *Leading-seaman. Gabier m. breveté.*  
**O** — **meister** *m.* (Seew.). *Sub-foreman. Maître m. principal.*  
**O** — **pfanne** *f.* der Lafetten (Art.). *Sieh* Schildpfannendeckel.  
**O** — — einer Bohrmaschine. *Bridge. Chapeau m.*  
**O** — — für die Thürangel (Schloss.). *Upper-frog of the hinge. Femelle f.*  
**O** — **pforte** *f.* (Schiffsart.). *Upper-port. Man-telet m. supérieur.*  
**O** — **platte** *f.* eines Knopfes (Knopf.). *Shell. Coquille f. d'un bouton.*  
**O** — **riegel** *m.* des Schleusenthores, — **rahm** *m.*, **Rahmstück** *n.* (Wasserb.). *Top cross-piece. Traverse f. ou entretoise f. supérieure.*  
**O** — — einer Fachwand (Zimm.). *Upper-transom. Troisième épart m.*  
**O** — **ring** *m.* (Büchsenm.). *Sieh* Oberbund.  
**O** — **satz** *m.* des Trommelsiebes (Feuerw.). *Top-Tambour m. de dessus.*

**Obersaum** *m.* einer Säule (Bauk.). *Upper-cincture*. Ceinture *f.* du haut.  
**O-schacht** *m.* des Hochofens (Met.). *Upper-shaft*, chamber of a blast-furnace. Cave *f.*, vide *m.*  
**O-schaffner** *m.*, **Zugführer** *m.* (Eisenb.). *Upper-guard*, chief guard. Conducteur *m.* chef de convoi, conducteur chef de train.  
**O-schenkel** *m.* einer gestemmten Thür, eines Fensterfutters oder dergl. (Bauw.). *Top-rail*. Traverse *f.* supérieure.  
**O-schiff** *n.* (Schiffb.). *Sich* Obenwerk.  
**O-schlächting**. *Sich* Wasserrad, ober-schlächtinges.  
**O-schwelle** *f.* eines Bocks etc., **Deck-schwelle**, **Kronschwelle**, **Kronholz** *n.*, **Jochträger** *m.*, **Jochpfette** *f.*, **Holm** *m.*, **Hulben** *m.*, **Holster** *m.*, **Holbe** *f.* (Wasserb., Zimm.). *Cap*, capping, capping-piece, head-beam, ridge-piece, top-beam. Quille *f.*, chape *f.*, chapeau *m.*, lisse *f.*, traverse *f.*, travon *m.*  
**O—** einer Fachwand, **Saumschwelle** (Zimm.). *Brest-summer*, bressummer, summer. *Sommier* *m.* *Sich* auch Blattstück und Rahmen.  
**O-sparren** *m.* eines Mansardendaches (Bauw.). *Curb-rafter*, kurb-rafter. *Chevron* *m.* du faux comble d'un toit brisé.  
**O-spiegel** *m.* einer Kartätschbüchse (Art.). *Sich* Bodenspiegel.  
**O-sprung** *m.* (Web.). *Sich* Oberfach.  
**O-steiger** *m.* (Bergh.). *Captain*, mining-captain, overlooker, river. *Maitre-mineur* *m.*  
**O-stempel** *m.* (Schmied., Schloss.). *Upper-die*, over-die. *Étampe* *f.* supérieure.  
**O-steuermann** *m.* (Seew.). *Chief mate*, chief officer. *Second lieutenant* *m.* du navire, premier pilote *m.*  
**O-stube** *f.* (Bauw.). *Upper-room*. *Chambre* *f.* haute.  
**O-teil** *m.* eines Edelsteins (Juw.). *Sich* Oberkörper.  
**O—** eines Gesenks (Techn.). *Sich* Ober-gesenk.  
**O—** einer Bockdecke einer Kutsche (Sattl.). *Sich* Sitzstück.  
**O-thor** *n.*, **Flutthor**, **Vorderthor** einer Schleuse (Wasserb.). *Head-gate*, flood-gate, water-gate, crown-gate. *Porte* *f.* d'amont, porte de tête.  
**O-trempel** *m.* einer Pforte (Schiffb.). *Upper port-sill*. *Sommier* *m.*  
**O-trieb** *m.*, **Vordertrieb**, **Deckelträger** *m.* des Pfannendeckels eines Steinschlusses (Büchsenm.). *Heel*, tail. *Talon* *m.*, trousse *f.*  
**O-tritt** *m.*, **Tümmeler** *m.* eines Webstuhls (Web.). *Couper*. *Bricoteau* *m.*, abricoteau *m.* de l'équipage d'un métier à tisser.  
**O-ventil** *n.* (Dampf.). *Top-valve*. *Soupape* *f.* ou clapet *m.* de tête.  
**O-wall** *m.* (Schiff.). *Sich* Luvküste.  
**O-walze** *f.* (Walzw.). *Top-roll*. *Cylindre* *f.* supérieure.  
**O-wardein** *m.* (Münzw.). *Assay-master*, chief warden. *Essayeur* *m.* en chef.  
**O-wasser** *n.* einer Schleuse (Wasserb.). *Upper-pond*. *Bief* *m.* supérieur, bief d'amont.  
**O-weitschenkel** *m.*, **Flügelweite** *f.* eines Fensterflügels, *Top-rail of valve*. *Traverse* *f.* supérieure d'un battant.  
 Technolog. Wörterbuch I.

**Oberwolle** *f.* (Spinn.). *Sich* Rückenwolle.  
**Objektiv** *n.*, **—glas** *n.* eines Fernrohrs (Opt.). *Object-glass*, objective. *Verre* *m.* objectif, objectif *m.*  
**O-öffnung** *f.* (Opt.). *Aperture of the object-glass*. *Diamètre* *m.* de l'objectif.  
**Oblong, länglich** (mehr lang als breit) (Geom.). *Oblong*. *Oblong*.  
**Obsidian** *m.* (Petrogr.). *Obsidian*. *Obsidienne* *f.*  
**Obstwein** *m.*, **Fruchtwein**. *Fruit-wine*, (domestic wine). *Vin* *m.* de fruits. *Sich* Apfelwein, Birnwein, Stachelbeerwein.  
**O—** aus Spierling. *Cider made from fruits of the sorb tree*. *Cormé* *m.*  
**Ocean** ... **—dünung** *f.* (Hydrogr.). *Oceanic swell*, swell of the ocean. *Agitation* *f.*, houle *f.* de l'océan.  
**O—welle** *f.* *Oceanic wave*. *Vague* *f.*, de l'océan.  
**Ochras** *m.*, **Pottaschenfluss** *m.*, **rohe Pottasche** *f.* (Chem.). *Black salt*, melted ashes pl. *Salin* *m.*, cassoules *f.* pl., casottes *f.* pl.  
**Ochsen** ... **—auge** *n.* (eine Art Dachfenster) (Bauw.). *Bull's eye*, ox-eye dormer-window. *Lucarne* *f.* à oeil de bœuf.  
**O—** eines Mondglases (Glasm.). *Bull's eye*, bullion, knob. *Boudine* *f.*, oeil *m.* de bœuf, noyau *m.* central.  
**O—** (Meteor.). *Ox-eye*, weather-gall, arched squall. *Oeil* de bœuf.  
**O—**, **Seitenlicht** *n.* (Schiffb.). *Side-light*. *Hublot* *m.*, ventouse *f.*  
**O—horn** *n.* (Gewölbe mit ungleich langen Widerlagern) (Bauw.). *Vaulting with one long and one short impost*. *Voûte* *f.* en corne de bœuf.  
**O—zunge** *f.* *Sich* Plattziegel.  
**O—**, **Stichspaten** *m.*, **Stechisen** *n.* (Minierk.). *Push-pick*. *Langue* *f.* de bœuf.  
**Ocker** *m.*, **Ocher** *m.* (Minierk.). *Ochre*. *Ocre* *f.*, ochre *f.* (et *m.*), sanguin *m.*  
**O—**, **gelber** —, **gelber Eisen** —, **Berg-gelb** *n.*, **ockeriger Gelbeisenstein** *m.* *Yellow ochre*, yellow-iron-ochre, yellow-iron-ore, mountain-yellow. *Ocre* jaune, jaune *m.* de montagne, terre *f.* jaune, limonite *m.*  
**Octaeder** *n.* (Geom.). *Sich* Oktaeder.  
**Odeion** *n.* (Bauk.). *Sich* Lettner.  
**Oese** *f.*, **Drahtöse**, **Kramme** *f.* (Tel.). *Staple*. *Cavalier* *m.*  
**Oesfass** *n.* (Seew.). *Boat's scoop*. *Écoupe* *f.*, écoupe *f.* à main, sasse *f.*  
**Oesgatt** *n.* (Seew.). *Wellroom or waterway of a boat*. *Ousset* *m.*, oussas *m.* d'une embarcation.  
**Ofen** *m.*, **Stuben** — (Bauw.). *Stove*. *Poêle* *m.*  
**O—**, **thönerner** —. *Stove made of clay*, stove made of tiles or bricks. *Poêle* de terre.  
**O—**, **gusseiserner** —. *Cast-iron stove*. *Poêle* de fonte.  
**O—** zum Backen von Brot etc. (Bäck.). *Oven*. *Four* *m.*  
**O—** zum Brennen von Kalk etc. *Kiln*. *Four*. *Sich* Gipsofen, Kalkofen, Ziegelofen.  
**O—** mit ununterbrochenem Gang (Töpf.). *Perpetual kiln*, running-kiln. *Four* continu.  
**O—**, **tragbarer** — (Chem., Prob.). *Portable air-furnace*. *Fourneau* *m.* portatif.  
**O—**, **Feuerung** *f.* eines Dampfkessels (Dampf.). *Furnace of a boiler*. *Fourneau*.  
**O—**, **Kajüts** — (Schiffb.). *Cabin-stove*. *Poêle*.  
**O—** zum Fritten der Materialien (Glasm.). *Arch*, calcar. *Arche* *f.*

**Ofen** (Met.). *Furnace*. Fourneau, four.  
**0** — in Form eines Schachtofens. *Furnace*. Fourneau.  
**0** — in Form eines Flammofens. *Furnace*. Four.  
**0** — in Form eines Herdes. *Furnace, hearth*. Foyer m.  
**0** — zur Erhitzung des Windes, Erzeugung von Coaks etc. *Oven*. Four.  
**0** — zum Rosten und Brennen. *Oven, kiln, calciner*. Four.  
**0** —, **elektrischer** — (Techn.). *Electrical furnace*. Fourneau électrique.  
**0** —, **Gas m.** *Gas-furnace*. Four au gaz.  
**0** — mit geschlossener Brust. *Furnace with closed breast or front*. Fourneau à poitrine fermée.  
**0** — mit offener Brust. *Furnace with open breast or front*. Fourneau à poitrine ouverte.  
**0** — mit offener Gicht. *Open-top furnace*.  
**0** — mit geschlossener Gicht. *Closed-top furnace*.  
**0** —, **liegender** —, **Flamm** — (Met.). *Horizontal or reverberatory-furnace*. Four dormant.  
**0** —, **niedriger** —. *Small furnace*. Foyer.  
**0** —, **Siemens'scher** (Met.). *Siehe Regeneratortofen*.  
**0** —, **einen** — **anheizen**. *To heat*. Mettre en feu.  
**0** —, **einen** — **beschlagen**. *To arm a furnace*. Armer un fourneau.  
**0** —, **einen** — **kühlen, führen**. *To slacken the fire*. Modérer le feu.  
**0** —, **einen** — **zu machen**. *To get ready a furnace*. Armer un fourneau.  
**0** —, **einen** — **in Betrieb setzen**. *To set to work*. Mettre en activité. *Siehe Anblasen, Ausblasen etc. einen Ofen*.  
**0** —, **der** — **geht**. *The furnace works*. Le fourneau va ou marche.  
**0** —, **der** — **ist übersetzt**. *The furnace is overcharged*. Le fourneau est surchargé ou irrégulier.  
**0** —, **den** — **dämpfen**. *Siehe Dämpfen*.  
**0** — **ansätze m. pl., Rückstände m. pl.** (Met.). *Residues pl., remains*. Debris m. pl.  
**0** — **arbeiter m.** *Furnace man*. Enfourneur m.  
**0** — **auge n.** eines Augenofens (Met.). *Metal-valve, eye*. Évent m. de fourneau. *Siehe Auge*.  
**0** — **bruch m., Gichtschwamm m., Tutia f.** (Met.). *Tutty, tutia, furnace-cadmia, furnace-calamine, spodium*. Cadmie f., calamine f. de fourneau, tutie f., (Belg.) kiess f., spode m.  
**0** — — (in den Schmelzöfen für Blei- und Silbererze) (Met.). *Metallic soot*.  
**0** — **brust f.** (Met.). *Siehe Brust*.  
**0** — —, **offene** — (Met.). *Open breast of a furnace*. Poitrine f. ouverte d'un fourneau.  
**0** — **coaks m. (f.)** (Met.). *Oven-coke*. Coke m. de fourneau.  
**0** — **form f.** (Met.). *Twyer*. Tuyère f. *Siehe Form*.  
**0** — **frischerei f., Puddeln n., Puddlingsarbeit f.** (Met.). *Puddling*. Puddlage m.  
**0** — **gabel f., Forke f.** (Met.). *Fork, furnace-fork*. Fourchette f. de fourneau.  
**0** — **gang m., Gang** (Met.). *Working, working-state or condition of a furnace*. Marche f., allure f. *Siehe Gang*.  
**0** — **geräte n. pl., Kamingeräte**. *Fire irons pl.* Garniture f. de feu.

**Ofengewölbe f.** (Met.). *Arch of a furnace*. Arche f. d'un fourneau.  
**0** — **gicht f.** (Met.). *Siehe Gicht*.  
**0** — **hölle f., — nische f., Hölle, Helle f.** (Bauw.). *Chimney-corner*. Ruelle f.  
**0** — **kegel m., — pyramide f.** *Upper shell*. Tour m. d'un haut-fourneau.  
**0** — **klappe f.** (im Rohre eines Zimmerofens). *Damper*. Clef f. d'un tuyau de poêle. *Siehe Klappe*.  
**0** — **koke m. (f.)** (Met.). *Siehe Ofencoaks*.  
**0** — **krücke f.** (Met. etc.). *Rake, stoker*. Croc m. à feu, râble m.  
**0** — — (Glasm.). *Glazier's straper*. Graton m.  
**0** — **loch n.** (Met.). *Furnace-hole*. Embrasure f. de fourneau.  
**0** — **nische f.** *Siehe Ofenhölle*.  
**0** — **pyramide f.** *Siehe Ofenkegel*.  
**0** — **reise f.** (Met.). *Siehe Campagne*.  
**0** — **sau f., Sau** (Met.). *Bear*. Loup m. renard m.  
**0** — **schacht m.** (Met.). *Shaft of a furnace*. Cuvé f. du fourneau, puits m., vide m.  
**0** — **schieber m., Register n.** (Met.). *Damper*. Registre m. d'un fourneau. *Siehe Register*.  
**0** — **schirm m., Feuerschirm**. *Screen for a stove, fire-screen*. Ecran m.  
**0** — **schliessstein m., Deckstein** (Met.). *Stopper, lid*. Bouchoir m. d'un fourneau.  
**0** — **schur f.** (Met.). *Furnace-scrappings*.  
**0** — **stock m.** (Met.). *Outer-casing, mantle, rough walling*. Manteau m.  
**0** — —. *Ground-wall of a furnace*. Mur m. de base d'un fourneau.  
**0** — **verkokung f., Verkoken n.** in Ofen (Met.). *Coking in closed ovens*. Carbonisation f. de la houille dans des fours.  
**0** — **wisch m., Lochkehrer m.** (Bäck.). *Scovel, malkin*. Écouvillon m.  
**0** — **ziegel m.** (Ziegl.). *Fire-brik, kiln-brik*. Brique f. réfractaire, brique blanche. *Siehe Ziegel, feuerbeständiger*.  
**0** — —, **Kanalziegel**. *Thin brick, channel brick*. Chantignolle f., brique mince, demi-brique.  
**Offen, frei** (Terrainbezeichnung). *Open, unclosed*. Ouvert, découvert.  
**0** — (von einer Rhede gesagt) (Seew.). *Open*. Foraine, ouverte.  
**0** — **haben, — sehen**, z. B. die Einsegelung in einen Hafen (Schiff). *To have open, to be open with the entrance to a port*. Être à l'ouvert d'un port.  
**0** — **halten** z. B. eine Ansegelung (Schiff). *To keep open*. Tenir à l'ouvert.  
**Offenes Boot n. oder Fahrzeug n.** (Seew.). *Open boat or vessel*. Bâtiment m. non ponté.  
**Offensivkraft f.** des Schießpulvers (Art. u. Büchsenm.). *Explosive strength*. Effet m. brisant.  
**Offerte f., Lieferungsangebot n.** (Eisenh.). *Tender*. Soumission f.  
**0** — **einreichen**. *Siehe Submissionsofferte*.  
**Offizier ... — gepäckwagen m.** (Kriegsw.). *Officer's baggage-wagon*. Caisson m. de bataillon.  
**0** — **shoot n.** (Seew.). *Wardroom-boat*. Canot m. major.  
**0** — **sbursche m.** (Mil.). *Officers' servant*. Domestique m. d'officier, ordonnance des officiers.  
**0** — **skammer f.** (Schiffb.). *Officers' cabin*. officers' state-room. Cabine d'officier.  
**0** — **spantry f.** (Schiffb.). *Officers' pantry*. Office m. des officiers.

**Offizierspeisezelt** *n.*, —messzelt. *Officers' mess-tent, mess-tent.* Marquise *f.* destinée aux repas des officiers.

**Ö-tisch** *m.* Mess, officers' mess. Menage *m.*, table *f.* des officiers.

**Offizin** *f.*, **Druckerei** *f.* (Buchdr.). *Printing-office.* Imprimerie *f.*

**Öffnen** den Durchlass (Pont.). *To open the raft.* Ouvrir la portière.

**Ö** — einen Stromkreis (Elektr.). *To open a circuit.* Ouvrir un circuit.

**Ö** — ein Schloss mit dem Dietrich. *To pick a lock.* Crocheter une serrure.

**Ö** — wölfen (Spinn.). *To open.* Ouvrir.

**Öffner** *m.* (Spinn.). *Siehe Wolf.*

**Ö** —, **Scheidekamm** *m.*, **Rietkamm**, **Reifkamm**, **Schlichtkamm**, **Büschelteiler** *m.* (Web.). *Separator, ravel.* Peigne *m.* de pliage, râtelier *m.*, râteau *m.*, vateau *m.*

**Öffnung** *f.* (Techn., Bauw.). *Opening, aperture.* Orifice *m.*, ouverture *f.*

**Ö** —, **Mündung** *f.* an einem Gefässe. *Orifice, opening, hole, mouth.* Orifice, entrée *f.*, ouverture, bouche *f.*

**Ö** — in einer Mauer (Fensteröffnung, Thüröffnung) (Bauw.). *Aperture, day, light.* Jour *m.*, ouverture.

**Ö** — für Ein- und Austritt des Dampfes, **Ein- und Ausströmungs** — (Dampf.). *Cylinderport.* Orifice du cylindre d'une machine à vapeur.

**Ö** — eines Winkels (Geom. u. Techn.). *Aperture, opening.* Ouverture.

**Ö** — im Rüssel des Hochofengebläses (Met.). *Twyer-hole, tuyere-hole, orifice, mouth or opening of the twyer.* Bouche, œil *m.* de la tuyère.

**Ö** — eines Zündhütchens. *Mouth.* Entrée *f.*, orifice.

**Ö** — für versenkte Schraubenköpfe etc. (Techn.). *Sunk-hole.* Noyure *f.*, noyon *m.*

**Öffnungs** ... — **funke** *m.* (Elektr.). *Spark at breaking contact.* Étincelle *f.* d'ouverture.

**Ö** — **induktionsstrom** *m.* (Elektr.). *Induced current or breaking current.* Courant *m.* d'induction d'ouverture.

**Ö** — **maschine** *f.* (Spinn.). *Opener.* Débroustiseuse *f.*

**Ohm** *n.* (Einheit des elektrischen Widerstandes) (Elektr.). *Ohm.* Ohm *m.*

**Ö** — **meter** *n.* (Apparat zum Messen des Widerstandes in Ohms) (Elektr.). *Ohmmeter.* Ohmmètre *m.*

**Ohr** *n.* eines Beils. *Siehe Öhr.*

**Ö** — für die grosse Schlossschraube (Büchsenmach.). *Ear for the great lock-screw.* Passage *m.* de la grande vis de platine.

**Ö** —, **Eckkropf** *m.* an Gewandgliedern (Bauk.). *Ear.* Oreillon *m.*, orillon *m.*, crossette *f.*

**Ö** —, **rundes** —, **Rundkropf** *m.*, **abgerundete Gesimsecke** *f.* *Moulding running around a rounded edge.* Oreille *f.*

**Ö** — **hölzer** *f. pl.* (Schiffb.). *Siehe Judasohren.*

**Ö** — **joch** *n.* (Bergb.). *Siehe Ohrrahmen.*

**Ö** — **kappe** *f.* (Bauw.). *Siehe Kappe.*

**Ö** — **kissen** *n. pl.* in einem Wagen (Wagenb.). *Pillow-cots pl.* Custodes *f. pl.*

**Ö** — **rahmen** *m.* (bei der Auszimmerung eines Schachtes) (Bergb.). *Top-frame, top-shaft-frame.* Cadre *m.* à oreilles.

**Ohrspant** *n.*, **vorderstes Spant** (Schiffb.). *Foremost frame.* Couple *m.* de coltis, coltis *m.*, colti *m.*

**Öhr** *n.* (Techn.). *Siehe Auge.*

**Ö** —, **Öse** *f.* eines Bolzens. *Siehe Schliessenritze.*

**Ö** — des Handbügels am Gewehrschafte (Büchsenm.). *Wood-screw hole.* Œil *m.*

**Ö** — eines Knopfes (Knopfm.). *Shank.* Attache *f.*, queue *f.* d'un bouton découpé.

**Ö** — einer Nadel, **Nadel** —. *Eye.* Œil, trou *m.*, chas *m.*

**Ö** —, **Öse** *f.* eines Taus (Pont.). *Ear of a rope.* Oreille *f.*

**Ö** —, **Haube** *f.* einer Axt, eines Beils. *Eye.* Douille *f.*, œil d'une cognée ou d'une hache.

**Ö** — der Stange im Gewehrschloss. *Siehe Schraubenloch.*

**Ö** — **furche** *f.* (Nähnd.). *Channel for the eye.* Enrue *f.*

**Okel** *m.*, **Oukail** *m.*, **muhamedanischer Bazar** *m.* (Bank.). *Oukail, okel.* Okelas *m.*, okel *m.*

**Okenit** *m.* (Miner.). *Siehe Dysclasit.*

**Ökonomiehof** *m.* (Landw.). *Base-court.* Basse-cour *f.*

**Oktaëder** *n.* (Geom., Miner.). *Octaedron, octahedron.* Octaèdre *m.*

**Oktaëdrit** *m.* (Miner.). *Siehe Anatas.*

**Okant** *m.*, **Spiegelquadrant** *m.*, **Hadley'scher Quadrant** (Seew.). *Hadley's Quadrant.* Quartier *m.* de reflexion, quartier anglais, octant *m.*

**Oktav** ... — **blatt** *n.* (Buchdr.). *Sheet in 8°.* Feuillet in-octavo *m.*

**Ö** — **format** *n.* (Buchdr.). *Octavo.* In-octavo *m.*

**Oktoedzformat** *n.*, **Achtzehntelformat** *n.* (Buchdr.). *In eighteens, decimo-octavo, octo-decimo.* In dix-huit, format *m.* charpentier.

**Okular** *n.*, — **glas** *n.* eines Fernrohrs etc. (Phys.). *Eye-glass, eye-lens.* Verre *m.* oculaire, oculaire *m.*

**Ö** — **öffnung** *f.* (Phys.). *Opening in the ocular-plate.* Oeilleton *m.*

**Öl** *n.* (Techn.). *Oil.* Huile *f.*

**Ö** —, **ätherisches** —, **flüchtiges** —. *Essential oil, volatile oil.* Huile volatile.

**Ö** —, **Birken** —. *Birch-oil.* Betuline *f.*

**Ö** —, **Brenz** —, **empyreumatisches** oder **brenzliches** —. *Pyrelain, empyreumatic oil.* Pyrélaine *f.*

**Ö** —, **fettes** —. *Fat or fixed oil.* Huile grasse ou fixe.

**Ö** —, **flüchtiges** —. *Siehe Ätherisches Öl.*

**Ö** —, **Oliven** —. *Olive-oil.* Huile d'olive.

**Ö** —, **Provencer** —. *Salad-oil from Provence.* Huile de Provence.

**Ö** —, **trocknendes** —. *Drying-oil.* Huile siccativ.

**Ö** — zum Verdünnen der Druckerschwärze (Buchdr.). *Prepared oil for lowering printing-ink.* Huile pour étendre l'encre d'imprimerie.

**Ö** — **abscheider** *m.* (Masch.). *Purifier, oil separator.* Séparateur *m.* à huile.

**Ö** — **achse**. *Siehe Patentachse.*

**Ö** — **anstrich** *m.*, — **farbenanstrich** (Bauw.). *Painting in oil, colouring in oil.* Peinturage *m.* à l'huile, vernis *m.* d'huile.

**Ö** —, **besandeter** —. *Painting in oil strewed over with sand.* Peinturage au sable.

**Ölanstrich, erster —, Grund in —.** *First coat in oil-painting, priming in oil.* Imbu m.  
**Ö —** ohne Lackierung, **matt** —. *Flatting.*  
 Vernis m. d'huile sans poli.  
**Ö-bad** n. (Chem.). *Oil-bath.* Bain m. d'huile.  
**Ö-bilderdruck** m. *Lithochromic print.*  
 Chromo-lithographie f.  
**Ö-büchse** f. (Techn.). *Oil-cup.* Godet m. graisseur.  
**Ö —** mit Heberdocht. *Syphon-cup.* Boite f. à huile pour mèche à siphon.  
**Ö-fänger** m. (Maschb.). *Oil-sawall.* Bassin m. pour déposer les huilliers.  
**Ö-farbe** f. (Mal.). *Oil-colour.* Couleur f. à l'huile.  
**Ö-farbenanstrich** m. *Sieh Ölanstrich.*  
**Ö-feuerung** f. *Oil furnace.* Four m. à huile.  
**Ö-filter** n. *Oil filter.* Filtre m. à huile.  
**Ö-firnis** m., **Leinölfirnis, fetter Firnis** (Techn. u. Mal.). *Oil-varnish, boiled oil, drying-oil, dry oil.* Vernis m. gras, vernis à l'huile, huile f. lithargirée.  
**Ö-gas** n. (Beleucht.). *Oil-gas.* Gaz m. de huile.  
**Ö-grund** m. (Mal.). *Oil-priming.* Impression f. à l'huile.  
**Ö-haut** f. (Perg.). *Sieh Rechenhaut.*  
**Ö-kännchen** n., **Schmierbüchse** f. *Oil-cup.* Godet m. à l'huile, pot m. à l'huile. *Sieh Schmierbüchse.*  
**Ö-kitt** m. (Techn.). *Putty.* Mastic m. à vitres ou lut de vitrier.  
**Ö-kniepresse** f. *Sieh Öllade.*  
**Ö-kuchen** m. (Ackerb.). *Oil-cake.* Tourteau m.  
**Ö — brecher** m. (Ackerb.). *Oil-cake-breaker* or *oil-cake-bruise.* Concasseur m. de tourteaux.  
**Ö-lade** f., **—kniepresse** f. (zum Pressen des Öls). *Oil-press, stamper-press.* Harnard m.  
**Ö-leder** n. (Sämschg.). *Oil-leather, chamois (shamois-, shamoy-, shammy-) leather.* Cuir m., chamoisé, peau f. chamoisée ou à la chamois.  
**Ö-malerei** f. (Mal.). *Painting in oil, oil-painting.* Peinture f. à l'huile.  
**Ö-motor** m. (Masch.). *Oil-engine.* Machine f. à huile.  
**Ö-mühle** f. *Oil-mill.* Moulin m. à huile, huilerie f.  
**Ö-papier** n. *Sieh Firnis-papier.*  
**Ö —** zum Durchzeichnen. *Oiled-tracing-paper.* Papier m. huilé à calquer, papier transparent.  
**Ö-presse** f. *Oil-press.* Pressoir m. à huile.  
**Ö-sammler** m., **Untersatz** m. (Dampf.). *Save-oil, save-pan, save-trough.* Auge f.  
**Ö-säure** f., **Oleinsäure, Elainsäure** (Chem.). *Oleic acid.* Acide m. oléique.  
**Ö-schiefer** m. (Petr.). *Sieh Brandschiefer.*  
**Ö-schlamm** m. (Ölfabr.). *Pasty sediment of oil.* Crasses f. pt. d'huile.  
**Ö-seife** f. (Seifens.). *Oil-soap, soft soap.* Savon m. d'huile.  
**Ö-spritze** f. *Syringe for lubricating.* Seringue f. pour graisser.  
**Ö-stein** m., **—wetzstein** (Techn.). *Oil-stone, grinder's oil-stone.* Pierre f. à l'huile, queue f. (queux, queuz) à l'huile, pierre à repasser.

**Ölstein, türkischer —, Levantischer Schleifstein.** *Turkey oil-stone, Turkey oil-rubber, novaculite.* Pierre du Levant.  
**Ö-süss** n., **Glycerin** n. (Chem.). *Glycerine.* Glycérine f.  
**Ö-tinte** f., **Apparatfarbe** f. (Tel.). *Tele-graph printing-ink.* Encre f. oléique.  
**Ö-transformator** m. (Elektr.). *Oil-insulator.* Isolateur m. à huile.  
**Ö-trester** n. pl. (Olivenölkuchen). *Mare, oil-graves pl., olive husks.* Grignons m. pl.  
**Ö-vergoldung** f. (Vergold.). *Gilding in oil, oil-gilding.* Dorure f. à l'huile.  
**Ö —, polierte —.** *A superior sort of oil-gilding which is varnished and polished.* Dorure à l'huile vernie-polie des équiages etc.  
**Ö-wetzstein** m. *Sieh Ölstein.*  
**Ö-wolf** m. (Wollspinn.). *Oiling-devil.* Briseur m. à huiler.  
**Ölen, schmieren** (Techn.). *To oil, to lubricate, to grease.* Huiler, lubrifier.  
**Ö — n., Schmieren** n. (Techn.). *Lubrication.* Lubrification f., lubrifiage m.  
**Öler** m., **automatischer —, Selbst —** (Masch.). *Automatic-oiler.* Godet m. à l'huile automatique.  
**Oligocän** n. (Geol.). *Oligocene.* Système m. oligocène.  
**Oligoklas** m. (Miner.). *Oligoklas.* Oligoclase m.  
**Oligonspat** m. (Miner.). *Oligon spar.* Oligonite f., sidérose m. manganésifère.  
**Olive** f., **Thürknopt** m. (am Schlosse einer Zimmerthür) (Schloss.). *Knob (handle).* Bouton m., bouton en olive, olive f.  
**Oliven ... — erz** n., **Olivenit** m., **Pharmakochalcit** m. (Miner.). *Olivemite, arseniate copper, pharmacochalcite.* Cuivre m. arsénat en octaèdres aigus, olivénite f., pharmacochalcite m. *Sieh Erinit.*  
**Öl** n., **Baumöl.** *Olive-oil.* Huile f. d'olive.  
**Ö-quetsche** f. *Olives-crushing-mill.* Détritoir m.  
**Olivin** m., **Chrysolit** m. (Miner.). *Chrysolite, olivine.* Péridot m., olivine f., chrysolithe f.  
**Olivinfels** m., **Lherzolite** m., **Dunit** m. (Petrogr.). *Lherzolite.* Lherzolithe f.  
**Ombrograph** m. *Sieh selbstaufzeichnender Regenmesser.*  
**Ombrometer** n. *Sieh Regenmesser.*  
**Omnibus** m. (Fuhrw.). *Omnibus, bus.* Omnibus m.  
**Ö-leitung** f. (Leitung, welche in ihrem Verlaufe mehrere Stationen berührt) (Tel.). *Omnibus-wire.* Fil-omnibus m.  
**Ö-zug** m. (Eisenb.). *Steam omnibus.* Omnibus à vapeur.  
**Omphazit** m. (Miner.). *Omphazite.* Omphazite f.  
**Ö-fels** m., **Eklogit** m. (Petrogr.). *Eclogite.* Eclogite f.  
**Onyx** m. (Abänderung des Chalcedon) (Miner.). *Onyx (chalcedony).* Onyx f., chalcédoine f.  
**Oolith** m., **—enkalk** m., **Rogenstein** m. (Petrogr.). *Oolite.* Oolithe m., calcaire m. oolitique.  
**Oosit** m. (Miner.). *Oosite.* Oosite f.  
**Opal** m. (Miner.). *Opal.* Opale f., quartz m. résinite opalin.  
**Ö —, edler —, Edel —.** *Precious opal, noble opal.* Opale irisée ou noble.

- Opal, gemeiner** —. *Common opal*. Quartz résinite commun, opale commune.
- O—, orientalischer —, Feuer—**. *Fire-opal*, *girasol*. *Girasol m.*
- O—jaspis m., Jasp—, Eisen—** (Miner.). *Ferruginous opal*, *opal-jasper*. *Opale ferrugineuse*.
- Opalisieren.** *To opalize*. *Opaliser*.
- Opferment n., Auripigment n., Rauschgelb n.** (Miner. u. Chem.). *Orpiment*, *yellow sulphide of arsenic*, *trisulphide of arsenic*. *Orpiment m.*, *arsenic m.*, *sulphuré jaune*.
- Opferschale f.** *Siehe Patere*.
- Opfit m.** (Petrogr.). *Ophite*. *Ophite f.*
- Opferwall m.** (Seew.). *Weather-shore*. *Côte f.* au vent, *terre f.* au vent.
- Opterophon n.** *Lampenglocke aus geripptem Glas*. *Opterophon*. *Opterophon m.*
- Optik f.** (Phys.). *Optics pl.* *Optique f.*
- Optisch.** *Optic*, *optical*. *Optique*.
- Orange.** *Orange*. *Orange*.
- O—mennig m., englischer Mennig (Mal.).** *Orange-minium*. *Minium m.* orange, *minium anglais*.
- O—zinnfarbe f.** (Zeugdr.). *Spirit-orange*. *Couleur f.* d'orange à sel d'étain.
- Orangeriehaus n.** *Siehe Pommeranzenhaus*.
- Orchester n.** *Siehe Musikerbühne*.
- Ordensbänder n. pl.** (Bandfabr.). *Ribbons pl.* for orders of knighthood. *Cordons m. pl.* d'ordre.
- Ordinate f.** (Geom.). *Ordinate*. *Ordonnée f.*
- O— (Feldm.).** *Siehe Höhenzahl*.
- O—nachse f., X-Achse (Geom.).** *Axis of the ordinates*. *Axe m.* des ordonnées ou de Y.
- Ordnen n.** (Buchdr.). *Ranging*. *Alignement m.*, *rangette f.*
- Ordnung f., Grad m.** einer Kurve (Geom.). *Order*, *degree*. *Ordre m.*
- O—, aus der —** (Buchdr.). *Out of register*. *Mal en registre*.
- Organdy m., Organdin m., Mull m.** (Web.). *Book*, *book-muslin*. *Organdie f.*
- Organsinseide f., Organsin m., Orsoyseeide, Kettenseide (Seide.).** *Organsine*, *thrown silk*. *Organsin m.*
- Orgel f.** (Orgelb.). *Organ*. *Orgue f.*
- O—, tragbare —, Positiv n.** *Regal*, *portable organ*. *Orgue f.* portative.
- O—, geologische —** (Geol.). *Sand-pipe*. *Puits m.* naturel, *orgue géologique*.
- O—bauer m.** *Organ-builder*. *Facteur m.* d'orgues.
- O—bühne f., —chor n.** (Bauk.). *Organ-loft*. *Tribune f.* d'orgue.
- O—gehäuse n.** (Bauk.). *Organ-case*. *Buffet m.*, *cabinet m.* d'orgues.
- O—pfeife f.** (Orgelb.). *Organ-pipe*. *Tuyau m.* d'orgue.
- O—, gedeckte —.** *Closed pipe*. *Tuyau fermé*.
- O—, offene —.** *Open pipe*. *Tuyau ouvert*.
- O—pfeifen f. pl.** eines Hafeneinganges (Wasserb.). *Pales pl.*, *organs pl.* of a harbour. *Piliers m. pl.* d'un pont.
- O—zug m.** *Siehe Register*.
- Orientieren, einstellen, den Messtisch (Feldm.).** *To set right*. *Orienter*.
- Orientierung f.** einer Kirche. *Siehe Ostung*.
- Originalbohrer m., Normalbohrer, Backenbohrer (Techn.).** *Plug-tap*, *original tap*, *master-tap*. *Taraud-mère f.*
- Orillon n.** (Befest.). *Siehe Bollwerksohr*.
- Orkan m.** (Seew.). *Hurricane*. *Ouragan m.*
- Orlean m.** (Färb.). *Annotto*, *arnotto*, *orlean*. *Rocou m.*, *roucou m.*, *roukou m.*, *anotto m.*
- O—färberei f.** *Annotto works pl.* *Rocouerie f.*
- Orlogsslotte f., Kriegsslotte, königliche oder kaiserliche Marine f.** (Seew.). *Fleet of men of war*, *fleet*, *royal or imperial navy*. *Marine f.* royale ou impériale, *marine de la république*, *armée f.* navale, *flotte f.*
- Orlogsbalken m., Plattformdeckbalken (Schiffb.).** *Orlop-beam*. *Barrot m.* de cale inférieure.
- Ornament n., Verzierung f.** (Bauk.). *Ornament*. *Ornement m.*
- Ornamentierung f.** *Ornamentation*, *dressing*, *ornature*. *Ornementation f.*
- Ornamentik f., Verzierungskunst f.** *Ornamentics pl.*, *decorating-art*. *Art m.* ornementaire.
- Orseille f.** (Färb.). *Archil*, *orchil*, *orchilla*, *orchella* (a purple dye). *Orseille f.*
- Orsoyseeide f.** (Seide). *Siehe Organsinseide*.
- Ort.** *Place*. *Lieu m.*, *place f.*
- O—, befestigter —** (Kriegsw.). *Siehe Platz, fester*.
- O—, heliozentrischer —** (Astron.). *Helio-centric place*. *Place héliocentrique*.
- O—, scheinbarer —** eines Gegenstandes (Opt.). *Apparent place of an object*. *Lieu apparent d'un objet*.
- O—, Schiffs—** (Schiffb.). *Ship's place*. *Point m.* du navire.
- O—, unbefestigter —** (Kriegsw.). *Siehe Platz, offener*.
- O—, mittlerer —** (Astron.). *Mean place*. *Lieu moyen*.
- O—, geometrischer —** (Geom.). *Locus* (pl. loci), *geometrical locus*. *Lieu*, *lieu géométrique*.
- O—, Feld—, —stoss m.** eines Stollens, einer Strecke (Angriffsstelle des Gesteins oder der Lagerstätte für das Vortreiben eines Stollens oder einer Strecke, also auch das Ende solcher Grubenbaue (Bergb.). *Head or end of the gallery*, (Yorksh.:) *forehead*, (Derbysh.:) *forefield*, (Cornw.:) *dean*. *Lieu de travail dans une galerie*, *fond m.* front *m.* d'une galerie.
- O— (Neben- oder Hilfsstrecke, kurzer Querschlag) (Bergb.).** *Holing*. *Petite galerie f.*
- O— (beim Betrieb durch eine Bergfeste), Ortung f., Querschlag m.** (Bergb.). *Arch*, *cross-cut*. *Taillement m.*, (Belg.:) *galerie à travers banc*, *galerie traverse*.
- O—balken m.** *Beam touching the wall*. *Poutre f.* contiguë au mur.
- O—brett n.** (Minierk.). *Siehe Stirnschild*.
- O—diele f.** *Siehe Schwarte*.
- O—fach n., Balkenfach** zunächst der Mauer (Bauw.). *Tail-bay*. *Travée f.* contiguë au mur.
- O—sheit n., Zugscheit, Schwengel m., Klippschwengel, Wagenschwengel (Fuhrw.).** *Swingle-tree*, *swing-tree*, *swing-bar*. *Palonnier m.*
- O—endkappe f., —knöbelkappe, Seitenkappe (Fuhrw.).** *Swingle-tree*, *socket*, *end-swingle-tree socket*, *trace-loop*. *Lamette f.* de bout de palonnier.
- O—haken m.** (Fuhrw.). *Swingle-tree-hook*, *middle hook*. *Crochet m.* de volée.

- Ortscheitkappe f., Mittelkappe, Ortscheitblech n.** (Fuhrw.). Swingle-tree clasp, swingle-tree clip, middle swingle-tree clasp. Lamette f. de palonnier.
- Ö — öse f.** (Fuhrw.). Loop of a swingle-tree clasp. Amorce f. de lamette de palonnier.
- Ö — riemen m. pl.** (Fuhrw.). Swingle-braces pl. Courroies f. pl. de palonnier.
- Ö — ring m.** (Fuhrw.). Swingle-tree ring, middle swingle-tree, clasp-tree. Anneau m. de palonnier.
- Ö — schichte f.** (Dachd.). Sieh Bordschicht.
- Ö — stein n., Anfangsstein** neben der Gosse (Pflast.). Second cheek-stone. Contre-jumelle f.
- Ö — stoss m.** (Bergb.). Sieh Ort und Abbau-stoss.
- Ö — —** beim Tunnelbau. Heading, head. Lieu m. de travail.
- Ö — verzug m.** (Minierk.). Sieh Stirnschild.
- Ö — ziegel m.** (Dachd.). Tile for the borders, border-tile. Tuile f. gironnée.
- Örtersäge f.** (Tischl., Zimm.). Continental frame-saw, framed whip-saw, great span-saw. Scie f. à débiter, scie montée à débiter.
- Orthit m., Allanit m., Bucklandit m., Cerin n.** etc. (Miner.). Allanite, orthite cerine. Cérine f., allanite f., orthite f., cérium m. oxydé siliceux noir.
- Orthogonal, rechtwinklig** (Geom.). Orthogonal, rectangular. Orthogonal.
- Orthoklas m., Feldspat m.** (Miner.). Orthoclase, feldspar. Orthose m. feldspath m.
- Orts ... — batterie f., Lokalbatterie** (Tel.). Local battery. Pile f. locale.
- Ö — bestellbezirk m.** (Tel.). Area of free delivery of message. Circonscription f. de remise gratuite.
- Ö — bestimmung f.** (Schiff.). Finding the ship's place. Détermination f. du point du navire.
- Ö — zeit f.** Local time. Heure f. du lieu.
- Ortung f.** (Bergb.). Sieh Ort.
- Oryktognosie f.** Synon. von Mineralogie.
- Oscillation f., Schwingung f.** (Mech.). Oscillation, vibration, swinging. Oscillation f., excursion f.
- Oscillieren, hin- und her schwingen, schwingen** (Mech.). To oscillate, to vibrate. Osciller, vibrer.
- Öse f.** (Techn.). Eye, ear, lug, hook. Porte d'agrafe m., œil m. Sieh Schliesshaken und Auge.
- Ö — der Friktionsschlagröhre** (Art.). Ring. Ganse f., boucle f.
- Ö — an den Enden eines Zugtaues oder Schlepptaues** (Art.). Eye. Ganse du trait, ganse de prolonge.
- Ö — einer Bombe.** Sieh Bombenröhre.
- Ö — eines Geschützes.** Sieh Henkeltraube.
- Ö — , Schleife f., Schlinge f.** eines Taus (Pont. etc.). Loop, bend, eye. Ganse, anneau m., œil m.
- Ö — , Kummelfeder —** (Sattl.). Loop, (eye). Anneau, œil des attelles.
- Ö — , Ring m.** von Metall (Techn.). Ring, loop, band, link, hoop. Anneau.
- Osemund-, Osmundofen m., Bauernofen** (Met.). Osmund-furnace. Fourneau m. à Osmund.
- Osemund-, Osmundschmiede f.** (Met.). Osmund-fining-forge. Affinage m. à Osmund.
- Ösen f. pl.** (an der Gabeldeichsel zum Einschnallen des Umlaufs) (Wagn.). Breeching-irons pl., breeching-loops pl., breeching-rings pl. Anneaux m. pl.
- Ö — blatt n., Maul n.** (am anderen Ende des Langbaumes) (Fuhrw.). Tongue. Muße m., lunette f. de bout de flèche.
- Ö — blätter pl.** einer Formflasche (Giess.). Lips pl., flanges pl., flanches pl., cotter-plates pl. Paquets m. pl., paquets d'un châssis de moulage, plaques f. pl. à oreilles percées.
- Ö — teil m.** eines Thürbands. Sieh Lappen.
- Oskulation f.** (innigste Berührung zweier Kurven) (Geom.). Osculation. Osculation f.
- Ö — ebene f.** (Geom.). Plane of osculation. Plan m. osculateur.
- Ö — skreis m.** (Geom.). Osculating-circle. Cercle m. osculateur.
- Oskulierend** (Geom.). Osculatory. Osculateur...
- Osmium n.** (Chem., Met.). Osmium. Osmium n.
- Ö — Iridium n., Iridosmin n., Osmiridium n.** (Miner.). Osmium-iridium, iridosmine, iridosmium. Osmiure m. d'iridium, iridosmine f.
- Osmundofen m., — schmiede f.** Sieh Osmundofen etc.
- Ost m., Osten m., — punkt m.** (Astron., Seew.). East, orient. Est m.
- Ost m.** (abgekürzt **O**), Kompassstrich (Schiff.). East (E). Est (E).
- Nach internationalem Übereinkommen wird bei meteorologischen und nautischen Angaben der Kompassstrich „Osten“ durch E bezeichnet.
- Ö — zu Süd (ÖzS).** East by South (E b S). Est quart Sud-Est (E  $\frac{1}{4}$  SE). (Int. EzS).
- Ö — Süd — Ost (ÖSO).** East - South - East (ESE). Est-Sud-Est (ESE). (Int. ESE).
- Ö — , Süd — zu — (SözÖ).** South-East by East (SE b E). Sud-Est quart Est (SE  $\frac{1}{4}$  E). (Int. SEzE).
- Ö — , Süd — (SO).** South-East (SE). Sud-Est (SE). (Int. SE).
- Ö — , Süd — zu Süd (SözS).** South-East by South (SE b S). Sud-Est quart Sud (SE  $\frac{1}{4}$  S). (Int. SEzS).
- Ö — , Süd-Süd — (SSO).** South-South-East (SSE). Sud-Sud-Est (SSE). (Int. SSE).
- Ö — , Süd zu — (SzÖ).** South by East (S b E). Sud quart Sud-Est (S  $\frac{1}{4}$  SE). (Int. SzE).
- Ö — indienfahrer m.** (Schiff.). East-Indiaman. Bâtiment m. qui commerce avec les Indes.
- Ö — länge f.** (Schiff., Geogr.). East-longitude. Longitude f. Est ou orientale.
- Ö — see f.** (Geogr.). Baltic. Mer f. baltique.
- Ö — wärts.** Eastward. A l'est, dans l'est.
- Ö — wind m., heftiger —.** East-gale, levanter. Coup m. de vent d'Est.
- Osteokolla f.** (Miner.). Osteocolla. Osteocolla f.
- Osteolit m.** (Miner.). Osteolite. Ostéolite f.
- Oster ... — ei n., Mandorla f.** (Orn.). Venice piscis, mandorla. Ovale m. divin, amande f. mystique.
- Ö — sonne f.** (Seew.). East-sun. Soleil m. d'Est.
- Ostern pl.** Eastern. Pâques m.
- Östlich.** Oriental, eastward. Oriental.
- Ostung f., Orientierung f.** einer Kirche (Bauk.). Orientation, enstering. Orientation f.

**Ottortorpedo** *m.* (Seew., Minierk.). *Sich Schlepptorpedo.*  
**Ottrelit** *m.* (Miner.). *Ottrelite. Ottrelite f.*  
**Oval**. *Oval. Ovale.*  
**O** — *n.* *Oval. Ovale m.*  
**O-drehbank** *f.* (Drechsel.). *Oval lathe. Tour m. à ovale.*  
**O-gewehr** *n.* *Sich Büchse.*  
**O-werk** *n.* (Drechsel.). *Oval chuck. Machine f. à ovale.*  
**O-zirkel** *m.*, **Ellipsenzirkel** (Techn.). *Elliptical compasses pl., trammels. Compas m. à ovale, compas à ellipse.*  
**Ovale** *f.* (Geom.). *Oval, oval line. Ovale m.*  
**Oxalit** *m.*, **Humboldtlin** *m.* (Miner.). *Oxalite, humboldtine. Fer m. oxalate.*  
**Oxalsäure** *f.*, **Sauerkleesäure** (Chem.). *Oxalic acid. Acide m. oxalique.*  
**O-verbindung** *f.*, **oxalsäures Salz** *n.* (Chem.). *Oxalate. Oxalate m.*  
**Oxford-Thon** *m.* (Geol.). *Oxford-clay. Masse f. argileuse oxfordienne.*  
**Oxhoft** *m.* *Hogshead. Demi-pièce f.*  
**Oxychlorid** *n.* (Chem.). *Oxychloride. Oxychlorure m.*  
**Oxyd** *n.* (Chem.). *Oxide. Oxyde m., oxide m.*  
**O** —, das sauerstoffreichste — (unter mehreren Oxyden eines Körpers). *Peroxide. Peroxyde m. Sich Oxydul.*

**Oxydhydrat** *n.* *Hydrated oxide. Oxyde m. hydraté.*  
**Oxydation** *f.* (Chem.). *Oxidation, oxidizement, oxygenation. Oxydation f., oxygénation f.*  
**O-sflamme** *f.* (Chem., Prob.). *Oxidation-flame, oxidizing-flame, outer-flame. Feu m. d'oxydation.*  
**O-smittel** *n.* (Chem., Met.). *Sich Mittel.*  
**Oxydierbar**. *Oxidable. Oxydable.*  
**O** —, **nicht** —. *Inoxidable. Inoxydable.*  
**Oxydieren** (Chem.). *To oxidate, to oxidize, to oxigenate, to oxigenize. Oxyder. oxygèner.*  
**O** —, **sich** —. *To oxidize. S'oxyder.*  
**Oxydierendes Schmelzen** *n.* bei Gebläseluft (Met.). *Oxidizing blast-smelting. Fondage m. d'oxydation.*  
**Oxyd-Oxydul** *n.* (Chem.). *A combination of protoxide and oxide. Combinaison f. de protoxyde et de sesquioxide, oxyde intermédiaire entre le protoxyde et le sesquioxide.*  
**Oxydul** *n.* *Protoxide. Protoxyde m.*  
**Oxygen** *m.*, **Sauerstoff** *m.* (Chem.). *Oxygen. Oxygène m.*  
**Ozokerit** *m.*, **Erdwachs** *n.*, **Bergwachs** (Miner.). *Ozokerite, mineral wax, earth wax, naphthagil, naphthadil. Ozokérite m.*  
**Ozon** *m.* (Chem.). *Ozone, active oxygen. Ozone m.*  
**O-röhre** *f.* (Röhre, in welcher auf elektrischem Wege Ozon hergestellt wird) (Elektr.). *Ozonizing-tube. Tube m. ozoniseur.*

## P.

**Paalstek** *m.* (Seew.). *Sich Pfahlstich.*  
**Paar** *n.* (Mech.). *Sich Kräftepaar.*  
**Paaren** die Speichen eines Rades (Wagn.). *To pair the spokes. Accoupler les rais.*  
**Paarung** *f.* der Speichen (Wagn.). *Setting in pairs. Accouplement m. des rais.*  
**Pacht** ... — **gut** *n.*, **Meierei** *f.* *Farm. Ferme f., métairie f.*  
**P-hof** *m.*, **Meierhof**. *Farm-yard. Cour f. d'une ferme, cour rurale.*  
**Pachytrop** *n.* (Umschalter einer Batterie) (Elektr.). *Pachytrope. Pachytrope f.*  
**Pack** *n.*, **Wickel** *m.* der Wattenmaschine (Spinn.). *Lap. Nappe f.*  
**P** — (Spinn.). *Packet of linen. Paquet m. de fil de lin.*  
**P** —, **unechtes Blattgold** *n.* (Vergold.). *One hundred and twenty books (livrets) of leaf-bras. Dizaine f. d'or faux en feuilles.*  
**P** — aus Eisenabfällen. *Sich Paket.*  
**P** —, **Paket** *n.* von Reisholz. *Fagot, faggot, bundle of wood. Paquet m., faisceau m. de menu bois.*  
**P-eis** *n.* (Hydrogr.). *Pack of ice. Montagne m. de glace.*  
**P-faschinen** *f. pl.* (Wasserb.). *Layers of fascines. Fascinages m. pl.*  
**P-fass** *n.* *Dry cask. Boucant m.*  
**P-fong** *n.* (Met.). *Pakfong. Pak-fong m. Sich Argentan.*  
**P-hadern** *m. pl.*, — **lumpen** *m. pl.* (Pap.). *Pack-rags. Chiffons-emballages m. pl.*  
**P-kissen** *n.* (Sattl.). *Pad. Coussinet m. de charge.*

**Packlage** *f.*, **Grundbau** *m.* von Strassen. *Bottoming. Empierrement m. de base, blocage m.*  
**P-leinwand** *f.*, — **leinen** *n.* (Web.). *Packing-cloth, pack-cloth, wrapper, packing-canvass. Toile f. d'emballage.*  
**P-nadel** *f.* *Packing-needle. Aiguille f. d'emballage.*  
**P** — —, **Schneidnadel** (Sattl.). *Collar-needle. Aiguille à réguiller, carolet m.*  
**P-papier** *n.* (Pap.). *Packing-paper, wrapping-paper. Papier m. d'emballage.*  
**P-presse** *f.*, **Bündelpresse**, **Garnpresse** (Spinn.). *Bundle-press, bundling-press. Presse f. à emballer.*  
**P-riemen** *m. pl.* (Kriegsw.). *Baggage-straps pl., luggage-straps pl. Courroies f. pl. de charge ou de paquetage.*  
**P-sattel** *m.* eines Pferdes etc. *Pack-saddle. Bât m. de cheval ou de bête de somme.*  
**P-stock** *m.* (zum Zusammenschnüren eines Ballens). *Packing-stick, woolding-stick, woolder. Cheville f. à tourniquet.*  
**P-strick** *m.* am Saumtier. *Packing-rope. Sommière f.*  
**P-träger** *m.* (Eisenb.). *Porter, railway-porter. Porteur m., facteur m., portefair m., crocheur m.*  
**P-tuch** *n.* *Packing-cloth, pack-cloth. Baline f.*  
**P-wagen** *m.*, **Passagiergepäckwagen**, **Gepäckwagen** (Eisenb.). *Luggage-van, passenger's luggage-van, baggage-waggon. Wagon m. à bagages.*